

時間	英訳	和訳
1s	WHO DA WENNY-BENNY BOY?	ダ・ウェニー・ベニーという男の子は誰?
2s	OH, YOU DA WENNY-WENNY- BENNY-BENNY BOY. YES.	あなたはダ・ウェニー・ベニーという男の子。そう。
9s	OH, DON'T CRY.	泣かないで。
11s	DON'T CRY. (crying)	泣かないで
15s	WHY IS HE STILL CRYING?	どうしてまだ泣いてるの?
17s	LET ME HOLD HIM FOR A SEC.	ちょっと抱っこさせて
22s	HUH? HUH? THERE WE ARE.	ハア?ハア?ここにいるよ。
24s	MAYBE IT'S ME.	多分、それは私。
26s	DON'T BE SILLY. BEN LOVES YOU. HE'S JUST BEING MR. CRANKY-PANTS.	バカ言わないで ベンは君を愛してる 彼はただの Mr. "クランキー・パンツ"だよ
31s	YOU KNOW, I ONCE DATED A MISS CRANKY-PANTS.	昔、ミス・クランキー・パンツと デートしたことがあるんだ
34s	LOVELY GIRL, KIND OF MOODY.	素敵な女性だったが 気分屋でね
37s	THERE WE GO, ALL BETTER.	もう大丈夫だよ
40s	THERE'S MY LITTLE BOY.	私の小さな男の子がいます。
49s	CAN I... UH... SEE SOMETHING?	私は... うーん... 何か見える?
1:05	COOL.	いいね
1:06	HE HATES ME. MY NEPHEW HATES ME.	彼は私を嫌っている。甥っ子は私を嫌っている。
1:09	COME ON, DON'T DO THIS.	おいおい、やめとけよ。
1:10	WHAT IF MY OWN BABY HATES ME? WHAT THEN?	自分の赤ちゃんが私を嫌っていたら?その時は?
1:13	DO YOU KNOW HOW LONG IT'S GOING TO BE BEFORE YOU ACTUALLY HAVE TO DEAL	どれだけの時間がかかるか わかっているのか?
1:19	YOU DON'T EVEN HAVE A BOYFRIEND YET.	ボーイフレンドもないのに?
1:25	JOEY, SHE DOES NOT LOOK FAT.	ジョーイ 彼女は太ってないよ
2:16	OH, HEY, MON.	おやおや、モンちゃん。
2:25	THAT IS SO FUNNY. LET ME SEE THAT.	それはとても面白い。見せてみるよ
2:36	YOU OKAY, ROSS?	大丈夫か、ロス?
2:37	I DON'T KNOW. UGH...	わからないわ うう...
2:40	WHAT'S IN THIS PIE?	このパイの中身は何だ?
2:42	I DON'T KNOW. BUTTER AND EGGS AND FLOUR AND LIME AND KIWI...	知らないよ バターに卵に小麦粉にライムにキウイに...
2:46	KIWI? KIWI?	キウイ?キウイ?
2:48	YOU SAID IT WAS A KEY LIME PIE.	キーライムパイって言ったよね?
2:51	NO, I DIDN'T. I SAID KIWI LIME. THAT'S WHAT MAKES IT SO SPECIAL.	いいえ、言いませんでした。キウイ・ライムと云ったのです。それが特別なんだよ
2:55	THAT'S WHAT'S GOING TO KILL ME.	それが私を殺すことになるのよ
2:58	I'M ALLERGIC TO KIWI.	私はキウイにアレルギーがあります。
3:00	NO, YOU'RE NOT. YOU'RE ALLERGIC TO LOBSTER AND PEANUTS AND... (honking grunt)	いいえ、そんなことはありません。あなたはロブスターとピーナッツにアレルギーがあり...
3:06	OH, MY GOD.	なんてこった
3:08	IT'S DEFINITELY GETTING WORSE.	確実に悪化しているわね
3:10	IS YOUR TONGUE SWELLING UP?	舌が腫れてる?
3:13	EITHER THAT OR MY MOUTH IS GETTING SMALLER.	それか口が小さくなったかだな
3:16	GET YOUR COAT. WE'RE GOING TO THE HOSPITAL.	コートを着なさい 病院に行きましょう
3:19	WILL HE BE OKAY?	彼は大丈夫なの?
3:20	YEAH, HE NEEDS A SHOT.	ああ、注射が必要だな。

3:21	YOU KNOW, ACTUALLY, IT'S GETTING BETTER.	実は良くなっているんだよ
3:24	IT IS. LET'S NOT GO. ANYONE UP FOR SCRABBLE?	そうだな 行くのはやめよう 誰かスクラブルしない？
3:28	JACKET NOW!	ジャケ買い！
3:30	BUT WHAT ABOUT BEN? WE CAN'T BRING A BABY TO THE HOTHPIAL.	ベンはどうするの？赤ちゃんを病院に連れて行けないわ
3:34	WE'LL WATCH HIM.	私たちが見ています
3:37	I DON'T THINK SO.	そうは思わないわ
3:38	WHAT? I HAVE SEVEN CATHOLIC SISTERS. I'VE TAKEN CARE OF HUNDREDS OF KIDS.	私には7人のカソリックの姉妹がいて 何百人もの子供の面倒を見てきました
3:45	WE WANT TO DO IT, DON'T WE? I WAS LOOKING FORWARD TO PLAYING BASKETBALL BUT I GUESS THAT'S OUT THE WINDOW.	やってみたいよね？ バスケットをするのを楽しみにしていたが、もう無理だな。
3:51	IF YOU TAKE HIM FOR HIS WALK, BWING HIS HAT.	彼を散歩に連れて行くときは、帽子をかぶってください。
3:54	THERE'S MILK IN THE FWIDGE AND DIAPERS IN THE BAG.	冷蔵庫にはミルクが、バッグにはオムツが入っています。
3:58	HAT, MILK, DI... GOT IT.	帽子、ミルク、おむつ... わかったよ
4:10	CONSIDER IT DONE!	終わったと思って！
4:12	YOU UNDERSTOOD THAT?	理解できたか？
4:13	YEAH. MY UNCLE SAL HAS A REALLY BIG TONGUE.	うん サルおじさんの舌は本当に大きいんだ
4:17	IS HE THE ONE WITH THE BEAUTIFUL WIFE?	美人の奥さんがいる人ですか？
4:26	RACH, WANT TO HEAR THE NEW SONG I'M THINKING OF SINGING THIS AFTERNOON?	レイチ、今日の午後に歌おうと思っている新曲を聴きたい？
4:30	I WROTE IT IN THE SHOWER.	シャワー中に書いたんだ
4:35	♪ I'M IN THE SHOWER ♪ ♪ AND I'M WRITING A SONG ♪	♪ シャワーを浴びているとき ♪ ♪そして私は歌を書いている♪
4:39	♪ STOP ME IF YOU'VE HEARD IT ♪	♪ 聴いたことがある人は止めてね ♪
4:45	♪ MY SKIN IS SOAPY ♪ ♪ AND MY HAIR IS WET ♪ ♪ AND TEGRIN SPELLED BACKWARD ♪ ♪ IS NIRGET. ♪	♪ 私の肌は石鹸のようだ♪ ♪ 私の髪は濡れている ♪ "テグリンを逆から書けば""ニジェールだ
4:58	RACHEL, SWEETHEART COULD I SEE YOU FOR A MINUTE?	レイチェル ちょっといいかな？
5:06	WHAT'S UP?	どうしたの？
5:07	F.Y.I., I'VE DECIDED TO PAY A PROFESSIONAL MUSICIAN TO PLAY HERE ON SUNDAY AFTERNOONS.	お金を払って プロのミュージシャンを雇うことにしたの 日曜日の午後に ここで演奏してもらうわ
5:13	HER NAME IS STEPHANIE...	彼女の名前はステファニー...
5:15	SOMETHING. SHE'S SUPPOSED TO BE VERY GOOD.	何かというと 彼女はとても上手いはずだ
5:18	BUT WHAT ABOUT PHOEBE?	でも、フィービーはどうするの？
5:21	RACHEL, IT'S NOT THAT YOUR FRIEND IS BAD.	レイチェル、君の友達が悪いわけじゃないんだよ
5:24	IT'S... IT'S THAT SHE'S SO BAD	それは... それは彼女がとても悪いからよ
5:27	SHE MAKES ME WANT TO PUT MY FINGER THROUGH MY EYE INTO MY BRAIN	彼女を見てると 指を入れたくなるの
5:30	AND SWIRL IT AROUND.	目から脳に指を入れて 振り回したくなる
5:38	OKAY, SO YOU'RE NOT A FAN.	そうか、君はファンではないんだね。
5:40	BUT, I MEAN, COME ON. YOU CANNOT DO THIS TO HER.	でも、お願いだから。彼女にこんなことをしてはいけません。

5:45	OH, NO, NO, NO. I HAVE TO DO THIS TO HER?	ああ、ダメだ、ダメだ、ダメだ。彼女にこんなことしなきゃいけないの？
5:49	♪ LATHER, RINSE, REPEAT ♪ ♪ AND LATHER, RINSE, REPEAT ♪	♪ 泡立て、すすぎ、繰り返し ♪ ♪ 泡立てて、すすいで、繰り返す ♪
5:54	♪ AND LATHER, RINSE, REPEAT ♪ ♪ AS NEEDED. ♪	♪ 泡を立てて、すすぐ、繰り返し ♪ 必要に応じて。♪
6:05	YOU KNOW, I DON'T THINK WE BROUGHT ENOUGH STUFF. DID YOU FORGET TO PACK THE BABY'S ANVIL?	まだまだ荷物が足りないわね 赤ちゃんの金床を詰め忘れてない？
6:11	IT'S GOING TO BE WORTH IT.	その価値はありそうだな
6:13	IT'S A KNOWN FACT THAT WOMEN LOVE BABIES.	女性が赤ちゃんを好きなのは よく知られた事実です
6:16	WOMEN LOVE GUYS WHO LOVE BABIES.	女性は赤ちゃん好きの男が好きだ
6:18	IT'S THE WHOLE SENSITIVE THING.	それは全体的に敏感なことです。
6:20	AIM HIM AT THAT PACK OF BABES. MAYBE ONE OF THEM WILL BREAK AWAY.	彼を赤ん坊の群れに向ければ そのうちの一人が脱走するかもしれない
6:24	NO, NO, WAIT. FORGET THEM. WE GOT ONE-- HARD LEFT.	いや、いや、待てよ。彼らを忘れる 1人だけ... 残り少ない
6:29	GIVE ME THE BABY.	赤ん坊を渡せ
6:30	NO, I'VE GOT HIM.	いや、俺がやるよ
6:33	OH, SERIOUSLY YOU WANT HIM?	本気で欲しいのか？
6:35	HELLO.	こんにちは。
6:36	HELLO. HELLO.	こんにちは。
6:38	AND WHO IS THIS LITTLE CUTIE PIE?	この可愛い子は誰だ？
6:40	WELL, DON'T THINK ME IMMODEST, BUT... ME?	不謹慎かもしれないけど...私？
6:46	YOU WANT TO SMELL HIM?	彼の匂いを嗅ぎたい？
6:48	I ASSUME WE'RE TALKING ABOUT THE BABY NOW.	今は赤ちゃんの話をしているんだよね？
6:52	HE'S GOT THAT GREAT BABY SMELL. GET A WHIFF OF HIS HEAD.	赤ちゃんのいい匂いがするわ 彼の頭の匂いを嗅いでみて
6:57	I THINK MY UTERUS JUST SKIPPED A BEAT.	子宮が飛び出しそうだわ
7:00	WHAT DID I TELL YOU?	言ったでしょ？
7:03	IT'S GREAT YOU'RE DOING THIS.	君の行動は素晴らしいよ
7:04	WELL, WE ARE GREAT GUYS.	まあ、私たちは素晴らしい男です。
7:07	MY BROTHER AND HIS BOYFRIEND HAVE BEEN TRYING TO ADOPT. WHAT AGENCY DID YOU TWO GO THROUGH?	弟とその彼氏が 養子縁組をしようとしています あなた方はどのような機関を通したのですか？
7:16	BUT THIS IS MY GIG! THIS IS WHERE I PLAY. MY NAME IS WRITTEN OUT THERE IN CHALK.	でもこれは僕のギグだ！ここが私の舞台だ 私の名前はそこにチョークで書かれている。チョークは消せないからね
7:21	YOU KNOW, YOU CAN'T JUST ERASE CHALK.	ハニー、ごめんよ
7:28	HONEY, I'M SORRY.	彼はこの女性にお金を払うの？なぜ彼女に王座を与えないのか？
7:31	AND HE'S GOING TO BE PAYING THIS WOMAN? WHY DOESN'T HE GIVE HER A THRONE?	王冠と...それに... 金の棒の上にボールを乗せるとか？
7:36	AND A CROWN, AND, LIKE A... YOU KNOW... GOLD STICK WITH A BALL ON TOP?	テリーは嫌な奴だ。だからいつも "テリーは嫌な奴" と言ってるんだ
7:42	TERRY IS A JERK. THAT'S WHY WE'RE ALWAYS SAYING, "TERRY'S A JERK."	そこから来ているんだよ
7:46	THAT'S WHERE THAT CAME FROM.	

7:49	YEAH, OKAY. YOU PROBABLY DID EVERYTHING YOU COULD.	そうか、わかった。あなたはおそらくできる限りのことをしたのでしょう。
7:55	OKAY, YOU KNOW WHAT? LET ME JUST SEE WHAT ELSE I CAN DO.	そうか、そうか。他に何ができるか考えてみるよ
8:00	WHY DON'T YOU JUST LET HER GO ON AFTER STEPHANIE WHATEVER HER NAME IS. YOU	彼女をそのままにしておくのはどうだろう
8:03	WON'T BE HERE, YOU DON'T PAY HER.	ステファニー.....彼女の名前が何であれ あなたはこ
8:08	I DON'T KNOW.	こにいないし 彼女にお金も払わない
8:09	TERRY, I'LL EVEN CLEAN THE CAPPUCCINO MACHINE.	知らんがな
8:12	YOU DON'T CLEAN THE CAPPUCCINO MACHINE?	テリー、カプチーノマシンも掃除するよ
8:14	OF COURSE... I CLEAN IT.	カプチーノマシンは掃除しないの？
8:19	I MEAN, I WILL CLEAN IT. I WILL CLEAN IT.	もちろん... 掃除しますよ。
8:23	OH, ALL RIGHT. FINE, FINE, FINE.	掃除するよ 掃除します
8:32	REALLY?	分かったよ わかった、わかった、わかった
8:33	YEAH. WHO'S WORKING FOR YOU, BABE?	本当に？
8:34	OH, MY GOD! THIS IS SO EXCITING.	そうだよ 誰が君のために働いているんだい？
8:38	HOW MUCH AM I GOING TO GET?	ああ、なんてこと！これはとてもエキサイティングだわ
8:40	WHAT? YOU SAID HE'S PAYING THE PEOPLE WHO PLAY.	私はいくらもらえるの？
8:44	OH, NO. NO, NO. HE'S GOING TO BE PAYING THAT OTHER WOMAN BECAUSE SHE'S A PROFESSIONAL.	遊んでいる人にお金を払っていると言っていたわよね？
8:50	I'M NOT GOING TO BE THE ONLY ONE WHO'S NOT GETTING PAID.	いやいや。いやいや もう一人の女性にも払うんだよ 彼女はプロだからね
8:55	NO, UH-UH, I'M SORRY.	私だけが払われないということはありません。
8:56	NO, I'M NOT SOME, LIKE, SLOPPY SECOND YOU KNOW, CHARITY BAND.	いや、ごめんなさい。
9:01	THERE ARE THOUSANDS OF PLACES IN THIS CITY WHERE PEOPLE WOULD BE HAPPY TO PAY TO HEAR ME PLAY.	私は、ずさんなセカンド、つまりチャリティーバンドではありません。
9:07	Phoebe: ♪ WHEN I PLAY, I PLAY FOR ME ♪ ♪ I DON'T NEED YOUR CHARITY ♪	私の演奏を聴くためにお金を払ってくれる場所は、この街に何千とあります。
9:20	THERE'S NO WAY I'M GOING TO GET A SHOT. MAYBE THEY CAN TAKE THE NEEDLE AND THQUIRT IT INTO MY MOUTH LIKE A THQUIRT GUN.	フィービー： ♪ 私がプレイするとき、私は自分のためにプレイする ♪ ♪ 私はあなたの慈善事業を必要としない ♪
9:29	HELLO THERE.	私は注射を受けるつもりはありません。
9:30	I'M DR. KARLEN. I SEE SOMEONE'S HAVING A LITTLE ALLERGIC REACTION.	注射器を持って、口の中に潮吹き銃のように入れてくれるかもしれません。
9:36	DOCTOR, CAN I SEE YOU FOR JUST A MOMENT, PLEASE?	ハロー、そこのあなた。
9:39	MY BROTHER HAS A SLIGHT PHOBIA ABOUT NEEDLES.	私はDR. カレンです。ちょっとしたアレルギー反応を起こしている人がいますね。
9:44	DID YOU TELL HIM ABOUT MY THQUIRT GUN IDEA?	先生、ちょっとだけお時間よろしいですか？
9:48	MY BROTHER, THE Ph.D. WOULD LIKE TO KNOW IF THERE'S ANY WAY TO TREAT THIS ORALLY.	弟は針恐怖症なんです
		私の "潮吹き銃" のことは話しましたか？
		弟の博士が知りたがっているのは、経口治療ができないかということです。

9:53	NO. UNDER THESE CIRCUMSTANCES IT HAS TO BE AN INJECTION AND IT HAS TO BE NOW.	いいえ この状況下では注射でなければならないし、今でなければならない。
9:59	THO?	THO?
10:03	THAT'S GOOD. HAVE A SEAT. DOCTOR SAYS IT'S GOT TO BE A NEEDLE.	それはいいですね。座っててください 医者は針でないとダメだと言っている
10:08	YOU'RE GOING TO HAVE TO BE BRAVE, OKAY? CAN YOU DO THAT FOR ME?	勇気を出すんだ いいね? やってくれるか?
10:13	OKAY.	いいよ
10:15	OKAY. OH, BOY! YOU ARE DOING SO GOOD.	いいよ ああ、坊や! 君はとてもしいい子だ
10:20	YOU WANT TO SQUEEZE MY HAND?	私の手を握りたい?
10:23	DON'T SQUEEZE IT SO HARD.	強く握らないで
10:25	REALLY, DON'T SQUEEZE IT SO HARD.	本当に、そんなに強く握らないで。
10:28	OW! LET GO OF MY HAND!	オウ! 手を離せ!
10:33	THAT'S A GOOD PLAN. NEXT TIME WE WANT TO PICK UP WOMEN WE'LL JUST GO TO THE PARK AND MAKE OUT.	それはいい考えだ。今度ナンパする時は 公園でイチャイチャしようぜ
10:40	TAXI! TAXI!	タクシー! タクシー!
10:43	LOOK AT THAT TALENT.	あの才能を見るよ
10:47	JUST PRACTICING. YOU'RE GOOD. CARRY ON.	練習してるだけだよ 君はいいね 続けて
10:56	HE'S JUST ADORABLE.	彼はとても可愛いわ
10:57	CAN YOU TELL HIM THAT? BECAUSE HE THINKS HE LOOKS TOO PINK.	それを彼に伝えてくれる? 彼は自分がピンクすぎると思ってるから
11:02	SO WHAT ARE YOU GUYS OUT DOING TODAY?	今日は何をしているの?
11:05	OH, WE'RE NOT OUT. NO, NO.	外出してないわ いやいや
11:09	TWO HETEROSEXUAL GUYS HANGING WITH THE SON OF OUR OTHER HETEROSEXUAL FRIEND	異性愛者の男2人が、もう1人の異性愛者の友人の息子と一緒にいる。
11:14	DOING THE USUAL "STRAIGHT GUY" STUFF.	いつもの "ノンケ" をしている
11:17	YOU DONE?	終わった?
11:19	THERE'S OUR STOP.	停車駅です。
11:21	GET OUT OF HERE. THIS IS OUR STOP.	ここから出るよ。ここが僕らの停留所だよ。
11:24	YOU GUYS LIVE AROUND HERE, TOO?	お前らもこの辺に住んでるのか?
11:25	YEAH. WE LIVE IN THE BUILDING BY THE... SIDEWALK.	そうだよ 私たちは建物に住んでいます... 横道にそれた
11:31	YOU KNOW IT?	知ってるの?
11:33	LOOK, SINCE WE'RE NEIGHBORS AND ALL WHAT DO YOU SAY WE GET TOGETHER FOR A DRINK?	ご近所さんってことで.....一緒に飲まない?
11:43	SO, DO YOU WANT TO GO TO MARKEL'S?	マーケルの店に行きたいの?
11:46	OH, SURE. THEY LOVE US OVER THERE.	ああ、そうだね。彼らは我々を愛している
11:48	HEY, WHERE'S YOUR BABY?	あなたの赤ちゃんはどこ?
12:01	BEN! BEN!	ベン! ベン!
12:03	OH, THAT'S GOOD! MAYBE HE'LL HEAR YOU AND PULL THE CORD!	いいぞ! 君の声を聞いてコードを引くかもしれない!
12:07	STOP THE BUS! WAIT! WAIT! WAIT!	バスを止めて! 待って! 待って! 待って!
12:10	WAIT, WAIT! WAIT!	待って! 待って! 待って!
12:18	ARE SURE HE DIDN'T BREAK IT? IT REALLY HURTS.	壊れてないのか? すごく痛いんだけど
12:20	NO, IT'S JUST A GOOD BONE BRUISE AND...	いや、ただの骨折だし...
12:24	RIGHT HERE IS THE PUNCTURE WOUND FROM YOUR RING.	ここに指輪の刺し傷があるわ
12:28	OH, I'M SORRY. I'M REALLY SORRY. THAT'S OKAY.	ああ、ごめんなさい。本当にごめんなさい。オーケー。

12:32	SORRY. SORRY!	ごめん。ごめん。
12:34	HEY! HEY, I GOT MY S's BACK!	ヘイ!ヘイ!私の "S "が戻ってきた!
12:38	WHICH WE CAN CELEBRATE LATER.	後でお祝いしましょう。
12:41	CELEBRATE. CELE...	お祝い、お祝...
12:45	♪ HE WAS A DOUBLE-DOUBLE ♪ ♪ DOUBLE- JOINTED BOY. ♪	♪彼はダブル・ダブルでした。♪♪ダブル・ジョイ ント・ボーイ♪
12:50	HEY. SO, UM...	ヘイ.それで、UM...
12:53	ARE YOU THE PROFESSIONAL GUITAR PLAYER?	あなたはプロのギタリスト?
12:56	YEAH. I'M STEPHANIE.	やあ.私はステファニーよ
12:58	OH. RIGHT, YEAH. MY NAME WAS ON THERE BUT NOW IT JUST SAYS "CARROT CAKE."	おお. そうだね、そうだね 私の名前はそこにあっ たけど 今は "キャロットケーキ "って書いてあるわ
13:04	SO, UM, SO, UM, HOW MANY CHORDS DO YOU KNOW?	それで あなたはいくつのコードを知ってるの?
13:08	ALL OF THEM.	全部よ
13:09	OH, YEAH? SO YOU KNOW "D"?	そうなの?"D "は?
13:12	OKAY, DO YOU KNOW "A" MINOR?	じゃあ "a "マイナーは?
13:16	OKAY. DO YOU KNOW HOW TO GO FROM "D" TO "A" MINOR?	いいわ D "から "A "マイナーへの移行方法を知っ ていますか?
13:22	OKAY. UM, SO DOES YOUR GUITAR HAVE A STRAP?	OKです。ええと、あなたのギターにはストラップが ありますか?
13:28	NO.	いいえ。
13:29	OH. MINE DOES.	ああ 僕のはあるよ
13:34	♪ STEPHANIE KNOWS ALL THE CHORDS ♪	♪ステファニーは全てのコードを知っている♪
13:39	COME ON, PICK UP! PICK UP!	"さあ弾いて 拾って!
13:40	PICK UP! PICK UP! HELLO...	拾って! 拾って! ハロー...
13:42	TRANSIT AUTHORITY? YES, HELLO.	交通局? はい、ハロー。
13:45	I'M DOING RESEARCH FOR A BOOK AND I WAS WONDERING WHAT SOMEBODY MIGHT DO IF THEY LEFT A BABY ON A CITY BUS.	私は本のための調査をしていて、もし誰かが赤ん坊 を市営バスに置き去りにしたらどうするだろうと考 えていました。
13:53	YES, I DO REALIZE THAT'D BE A VERY STUPID CHARACTER.	ええ、それはとても愚かな行為だと思いますよ
13:56	HI. HERE'S THE DEAL.	ハイ。ここからが本題です。
13:57	WE LOST A CAR SEAT ON A BUS TODAY.	今日、バスの中でチャイルドシートをなくしまし た。
13:59	IT'S WHITE WITH A HANDLE AND IT FITS ON A STROLLER.	白くてハンドルが付いていて、ベビーカーに取り付 けられるものです。
14:02	OH, AND THERE WAS A BABY IN IT.	そして、その中に赤ちゃんがいたのです。
14:05	HE WANTS TO TALK TO YOU AGAIN.	彼はまたあなたと話したいと言っています。
14:09	OKAY, EVERYBODY, LET'S GIVE A WARM CENTRAL PERK WELCOME TO...	さて、皆さん、セントラルパークの暖かい歓迎の言 葉を...
14:12	Phoebe: ♪ TERRY'S A JERK ♪ ♪ AND HE WON'T LET ME WORK ♪	フィービー: ♪テリーズ・ア・ジャーク♪♪働かせ てもらえない♪
14:15	♪ AND I HATE CENTRAL PERK ♪	♪そして、私はセントラルパークが嫌いです♪
14:22	UH, TO STEPHANIE SCHIFFER.	ステファニー・シファーさんに
14:30	I'D LIKE TO START WITH A SONG THAT I WROTE FOR THE FIRST MAN I EVER LOVED.	私の曲から始めましょう初めて愛した男性のために 書いた曲です
14:37	♪ ZACHARY ♪	♪ザッカリー♪
14:39	Phoebe: ♪ YOU'RE ALL INVITED TO BITE ME! ♪	フィービー: ♪皆さん、ぜひ私を噛んでください♪

14:51	WE'RE THE GUYS THAT CALLED ABOUT THE BABY! WE LOST THE BABY!	赤ちゃんのことで電話してきたのは僕らだよ！赤ちゃんを失ったのよ！
14:54	Both: IS HE HERE?	彼はここにいる？
14:55	HE'S HERE.	彼はここにいます。
15:00	I'M ASSUMING ONE OF YOU IS THE FATHER.	あなた方のどちらかが父親だと思っています。
15:02	THAT'S ME. I'M HIM.	それは私です. 私が彼です
15:05	ACTUALLY, UH... WE'RE BOTH THE FATHER.	実は... 二人とも父親なんだ
15:19	OH, BEN! HEY, BEN! HEY, BUDDY. HEY, BABY.	ああ、ベン！ヘイ ベン！ヘイ、バディ
15:27	PLEASE TELL ME YOU KNOW WHICH ONE IS OUR BABY.	どっちが私たちの赤ちゃんか知ってるって言ってよ
15:31	WELL, WELL, THAT ONE HAS DUCKS ON HIS T-SHIRT AND THIS ONE HAS CLOWNS	あっちはアヒルのTシャツ、こっちはピエロのTシャツ
15:35	AND BEN WAS DEFINITELY WEARING DUCKS.	ベンは確かにアヒルを着ていました。
15:38	OR CLOWNS.	もしくはピエロ。
15:40	OH! OH, WAIT!	ああ！待って！
15:41	THAT ONE 'S DEFINITELY BEN.	あれは間違いなくベンです。
15:42	HE HAD THAT CUTE LITTLE MOLE BY HIS MOUTH.	口のそばにかわいいホクロがあった。
15:45	YEAH. HEY, BEN, REMEMBER US?	そうなんだ ベン、覚えてる？
15:49	OKAY, THE MOLE CAME OFF.	ほくらが取れたわね
15:52	WHAT ARE WE GOING TO DO?	どうするんだ？
15:56	WE'LL FLIP FOR IT-- DUCKS OR CLOWNS.	アヒルでもピエロでもいいけど
15:58	WE'RE GOING TO FLIP FOR THE BABY?!	赤ん坊を奪うのか？
15:59	YOU GOT A BETTER IDEA?	もっといいアイデアがあるのか？
16:00	CALL IT IN THE AIR.	宙に浮くんだ
16:03	HEADS.	頭だ
16:05	YES!	そうだ！
16:08	WE HAVE TO ASSIGN HEADS TO SOMETHING!	何かに頭を割り当てなければならない!
16:14	OKAY. OKAY, UH...	オーケー、オーケー。
16:17	DUCKS IS HEADS BECAUSE DUCKS HAVE HEADS.	アヒルには頭があるから "アヒルは頭" だな
16:25	WHAT KIND OF SCARY-ASS CLOWNS CAME TO YOUR BIRTHDAY?	あなたの誕生日には どんな怖いピエロが来たの？
16:36	♪ JUST CALL ME ANGEL OF THE MORNING ♪ ♪ ANGEL ♪	♪ 朝の天使と呼んでください ♪ ♪ 天使 ♪
16:40	♪ JUST TOUCH MY CHEEK BEFORE YOU LEAVE ME ♪	♪ あなたが去る前に、私の頬に触れて ♪
16:43	♪ OH, BABY ♪	♪ オー、ベイビー ♪
16:46	♪ JUST CALL ME ANGEL OF THE MORNING ♪ ♪ ANGEL ♪	♪ 朝の天使と呼んでください ♪ ♪ 天使 ♪
16:50	♪ THEN SLOWLY TURN AWAY ♪	♪ そしてゆっくりと背を向ける ♪
16:55	♪ I WON'T BEG YOU TO STAY ♪ ♪ WITH ME ♪	♪ 残ってくれとは言わないけど ♪ 私と一緒に ♪
17:12	HERE. I THOUGHT YOU MIGHT BE COLD.	ここだよ 寒いんじゃないかと思って
17:22	WHOA, LOOK AT YOU. YOU DID PRETTY WELL.	おっと、見てみるよ。よくやったわね
17:25	\$8.27.	\$8.27.
17:28	BUT NOT REALLY, 'CAUSE I PUT IN THE FIRST TWO.	最初の2つは私が入れたから、そうでもないわ
17:32	JUST TO, YOU KNOW, GET THE BALL ROLLING AND TO MAKE MYSELF FEEL BETTER.	最初の2つを入れたのは、自分の気分を良くするためだった。
17:37	DO YOU?	あなたは？
17:38	NO. YOU KNOW, THIS WHOLE, LIKE, PLAYING-FOR-MONEY THING IS SO NOT GOOD FOR ME.	いいえ。お金のためにプレイするのは 私には向いていません

17:45	YOU KNOW, I DON'T KNOW, WHEN I SANG "SU-SU-SUICIDE"	"自殺 "を歌った時は
17:49	I GOT LIKE, I GOT \$1.75. BUT THEN "SMELLY CAT"?	1ドル75セントだったわ でも、"臭いネコ "は？
17:58	I GOT 25 CENTS AND A CONDOM.	私は25セントとコンドームをもらいました。
18:01	SO, YOU KNOW, NOW I JUST FEEL REALLY BAD FOR "SMELLY CAT."	"臭いネコ"には申し訳ないけど
18:07	WELL, YOU KNOW, HONEY I DON'T THINK EVERYBODY GETS "SMELLY CAT."	皆が "臭い猫 "を手に入れるとは思わないよ
18:13	YOU KNOW, I MEAN, IF ALL YOU'VE EVER ACTUALLY HAD ARE HEALTHY PETS, THEN WOOSH!	つまり、健康なペットしか飼ったことがないのであれば、それは素晴らしいことです。
18:19	BUT IT'S NOT EVEN THAT, YOU KNOW?	でも、そうじゃないんだよね。
18:22	I USED TO DO MY SONGS 'CAUSE IT MADE ME HAPPY.	私は以前、自分の歌を歌うことで幸せを感じていました。
18:26	NOW IT'S LIKE, IT'S JUST ALL ABOUT THE MONEY, YOU KNOW?	今では、お金のためにやっているようなものだよ。
18:31	WELL, PEOPLE MISSED YOU IN THERE. AND IN FACT, THERE WAS ACTUALLY A REQUEST FOR "SMELLY CAT."	みんな、あなたに会いたがっていましたよ。実際、"臭いネコ "のリクエストもありましたしね。
18:38	REALLY?! FROM WHO?	本当ですか？誰から？
18:40	WELL, ME.	そう、私です。
18:42	AND I KNOW IT'S NOT, YOU KNOW YOUR BIG MONEY SONG, BUT IT'S MY FAVORITE.	大金持ちの歌じゃないのは分かってるけど私のお気に入りなのよ
18:50	HI. DID I ACCIDENTALLY DROP A CONDOM IN YOUR CASE?	ハイ 誤ってコンドームをあなたのケースに落としてしまいましたか？
18:58	IT'S KIND OF AN EMERGENCY.	ちょっとした緊急事態なんだ。
19:01	YEAH. HERE YOU GO.	そうなんだ お待たせしました。
19:03	HEY, THANKS A LOT.	どうもありがとう
19:04	HEY, CHRISTINE, I GOT IT!	クリスティーヌ やったぞ！
19:12	I WANT TO THANK YOU FOR BEING THERE FOR ME TODAY.	今日は私のために協力してくれてありがとう
19:16	I'M SORRY I ALMOST BROKE YOUR HAND.	ごめんね 手を壊すところだったわ
19:18	OH, THAT'S OKAY.	ああ、大丈夫だよ
19:20	I'M SORRY I POISONED YOU.	毒を盛ってごめんね
19:22	HEY, REMEMBER THE TIME I JAMMED THAT PENCIL INTO YOUR HAND?	鉛筆を突き刺した時のこと覚える？
19:26	REMEMBER IT? WHAT DO YOU THINK THIS IS-- A FRECKLE?	覚えているか？これは何だと思う...ソバカスか？
19:31	WHAT ABOUT THE TIME I HIT YOU IN THE FACE WITH THE SYLVIAN'S PUMPKIN?	シルヴィア家のカボチャで 君の顔を殴った時のことは？
19:35	REMEMBER WHEN I STUCK THAT BROOM IN YOUR BIKE SPOKES AND YOU FLIPPED AND HIT YOUR HEAD ON THE CURB?	自転車のスポークに ほうきを突っ込んで 縁石に頭をぶつけたのは？
19:41	NO. BUT I REMEMBER PEOPLE TELLING ME ABOUT IT.	いいえ。でも、みんなが話してくれたのを覚えているよ。
19:45	WELL, BEN HAS A LITTLE SISTER.	ベンには妹がいるのよ
19:50	I HOPE SHE CAN KICK HIS ASS.	ベンのケツを蹴飛ばして欲しい
19:54	I'M GOING TO GET A NEW BAND-AID.	新しいバンドエイドを買ってくるよ。
19:56	HOW ABOUT THE TIME I CUT THE LEGS OFF YOUR MALIBU KEN?	お前のマリブケンの足を切ったのはどうだ？
20:00	THAT WAS YOU?!	あれはお前だったのか!？

20:02	UH... THEY WERE INFECTED. THEY WOULDN'T HAVE MADE IT.	うう... 感染してたんだ それはできなかつただろう
20:10	AW, MY LITTLE NEPHEW.	可愛い甥っ子よ
20:12	COME HERE, LITTLE ONE.	こっちにおいで、小さな子
20:15	AW, THERE'S MY LITTLE BABY.	ああ、私の小さな赤ちゃんがいるわ
20:18	HEY, MY LITTLE BOY.	ねえ、私の小さな男の子
20:20	OHH...	ああ...
20:22	HEY! HE'S NOT CRYING.	泣いてないわよ
20:29	HEY, HE'S NOT CRYING.	泣いていないよ
20:35	YES!	はい!
20:38	THERE'S STILL PIE!	まだパイがあるよ!
20:41	OH, I'M HERE. I'M HERE.	ああ、ここにいるよ ここだよ
20:43	HOW'S MY LITTLE BOY, HUH? HUH?	私の息子はどうか? え?
20:46	YOU WANT DADDY TO CHANGE YOUR DIAPER?	パパにオムツを変えて欲しい?
20:48	HMM? I KNOW. I KNOW.	HMM? そうだね 分かっているよ。
20:51	SO, DID YOU HAVE FUN	それで、今日は
20:53	WITH UNCLE JOEY AND UNCLE CHANDLER TODAY?	今日はジョーイおじさんとチャンドラーおじさんと楽しかった?
20:56	OH, YEAH. HE RODE THE BUS TODAY.	ああ、そうだね。彼は今日、バスに乗りました。
20:59	OH... WELL... BIG BOY, RIDING THE BU...	ああ... さて... 大きな男の子がバスに乗って...
21:06	HEY, I HAVE A QUESTION.	質問があるんだが
21:08	HOW COME IT SAYS "PROPERTY OF HUMAN SERVICES" ON HIS BUTT?	どうして彼のお尻には "ヒューマンサービスの財産" って書いてあるの?
21:16	YOU...	あなた...
21:19	YOU ARE GOING TO LOVE THIS!	きっと気に入るわよ!
21:21	CAN YOU HOLD BEN FOR A SEC?	ちょっとベンを持っててくれない?
21:25	COME HERE. COME HERE.	こっちに来て ここに来て
21:26	STAY BACK! I'VE GOT KIWI!	後ろにいて! KIWIを手に入れたぞ!
21:35	♪ SMELLY CAT, SMELLY CAT ♪ ♪ WHAT ARE THEY FEEDING YOU? ♪	♪ 臭い猫、臭い猫 ♪ ♪ 何を食べさせられているのだろう?
21:40	NO, NO, NO. I'M SORRY, IT'S BETTER. MUCH BETTER. GOOD. AND YOU KNOW	いや、いや、いや すまない、それはいいよ。いいね そして、あなたは何を知っていますか?
21:54	WHAT?	難しい曲だからといって、悪く思わないでね。
21:57	DON'T FEEL BAD, 'CAUSE IT'S A HARD SONG.	もう一度やってみたい?
22:02	DO YOU WANT TO TRY IT AGAIN?	そうだね。トップから?
22:03	YEAH. FROM THE TOP?	頂上なんてないよ。
22:05	THERE IS NO TOP.	それが "臭い猫" の良さだ
22:07	THAT'S THE BEAUTY OF "SMELLY CAT."	私に付いて来れば?
22:12	WHY DON'T YOU JUST FOLLOW ME?	♪ 臭い猫、臭い猫 ♪ ♪ 何を食べさせられているのだろう?
22:16	♪ SMELLY CAT, SMELLY CAT ♪ ♪ WHAT ARE THEY FEEDING YOU? ♪	♪ 臭い猫、臭い猫 ♪ ♪ あなたのせいじゃない ♪ (ギターの音)
22:23	♪ SMELLY CAT, SMELLY CAT ♪ ♪ IT'S NOT YOUR FAULT ♪ (guitar flourish)	
22:30	THAT'S TOO MUCH. SORRY.	それはやりすぎだ すみません。